

©

*Селезнева А.С.  
ДВГУ, аспирант*

## **ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОВРЕМЕННОЙ ПОЛИТИКИ АВСТРАЛИИ в ОБЛАСТИ ЗАЩИТЫ ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ и ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ АБОРИГЕНОВ**

Тысячелетиями развивавшаяся материальная и духовная культура австралийских аборигенов помогла им выжить и не утратить свою идентичность во время европейской колонизации континента. Несмотря на сильное внешнее воздействие, она продолжает оставаться индикатором самовыражения аборигенов.

С середины XIX в. культурное наследие коренных жителей Австралии начали использовать европейцы с целью обогащения, в то время как местные общины не имели механизмов защиты прав на свою культуру.

Реформы в отношении охраны традиционной культуры и интеллектуальной собственности аборигенов, проводимые австралийским правительством в 1990-2000-х гг., способствуют изменению представлений о ее роли для коренного населения в австралийском обществе. В статье представлен краткий исторический обзор проблемы ущемления прав коренного населения при воспроизведении традиционной культуры и выявлены причины легализации авторского права для аборигенов.

Традиционная культура и интеллектуальная собственность коренных жителей Австралии включают в себя предметы культурного самовыражения, такие как песни, танцы, устные предания, традиционные знания, культурные объекты, артефакты, сакральные останки предков и наскальную живопись.

Веками передающиеся народные знания, медицинские практики, культы, обычаи, обряды и традиции не исчезли из исторической памяти аборигенов с приходом колонизаторов на континент. Наоборот, обращение к традициям помогло им устоять под натиском европейской цивилизации. Их культура

продолжает оставаться индикатором самовыражения и отражает традиционный образ жизни аборигенов.

Однако с середины XIX в. коммерциализация проникла и в сферу традиционной культуры. Экономическая выгода, получаемая от продажи культурного наследия аборигенов, была вполне очевидна, и потому служила обогащению европейских компаний.

К концу XX в. традиционная культура австралийских аборигенов превратилась в большой бизнес. Глобализация рыночной экономики способствовала коммерциализации традиционной культуры аборигенов, а с развитием высоких технологий появились новые способы её воспроизведения. Так, «в 1988 г. доходы от продажи искусства аборигенов оценивались в 18,5 млн. долларов США»<sup>1</sup>. Спустя десятилетие доход возрос в разы и «в 2002 г. оборот местной индустрии изобразительного искусства и ремесел оценивался в Австралии приблизительно в 130 млн. долларов США, причем на долю коренных народов приходится около 30 млн. долларов США»<sup>2</sup>.

В XXI в. коммерческая стоимость изделий местных промыслов, изобразительного искусства и ремесел являясь ценным источником дохода для коренных мастеров и общин в Австралии, обретя для них первостепенное значение. «Искусство коренных народов воспроизводится и используется в рекламе и маркетинге»<sup>3</sup>. Востребованными на артрынке оказались: произведения народного искусства, нанесенные на ковры, футболки и поздравительные открытки; традиционные напевы аборигенов в альбомах мировой музыки; ковры ручной работы и традиционные музыкальные инструменты, воссозданные неаборигенами; местные слова и названия, используемые в коммерческих целях. «Традиции местных культур во всем мире стали коммерческими до такой степени, что их культурное и религиозное значение практически остались за гранью понимания неаборигенного общества»<sup>4</sup>.

Меркантильный интерес к традиционной культуре аборигенов привел к таким прецедентам, когда аборигенам приходилось отстаивать свои культурные права в судебном порядке. Самые известные примеры представлены ниже:

1. В 1988 г. Джон Булун и еще несколько художников-аборигенов подали в Федеральный суд Австралии иск о несанкционированном использовании их творчества на футболках. «Несмотря на противоречивые мнения в суде, в конечном счете им выплатили компенсацию в размере \$150 000»<sup>5</sup>.

2. В 1987 г. Резервный банк Австралии обратился за помощью к Агентству аборигенных художников, чтобы разработать памятную банкноту в 10 долларов и выпустить её к 1988 г. - двухсотлетию освоения Австралии европейцами. Дизайнер 10-долларовой банкноты видел в Австралийском музее скульптуру, выполненную аборигеном Терри Юмбулулом, и хотел использовать на банкноте её дизайн. Терри Юмбулул, помимо собственного творчества, использовал элементы традиционной культуры. В ходе переговоров Терри Юмбулул подписал стандартное для Агентства аборигенных художников Австралии лицензионное соглашение, по условиям которого указанное выше Агентство и художники из Австралии и прочих стран мира могли воспроизводить любые элементы скульптуры, направляя ему 85% полученного гонорара. Агентство передало Резервному банку сублицензию, и начался выпуск банкноты. Юмбулул рассматривался законом как единственный владелец авторских прав на дизайн скульптуры, но внутри местной общины он подвергся серьезной критике аборигенов за выдачу разрешения на воспроизведение Банком традиционных элементов дизайна на банкноте. И когда «в 1989 г. Терри Юмбулул подал судебный иск на резервный банк Австралии и возражал против выпуска 10-долларовых купюр, утверждая, что её дизайн является правом собственности местной общины. Однако иск был отклонен»<sup>6</sup>. Потому как «закон об авторском праве в Австралии не обеспечивает признания общинных прав собственности аборигенов»<sup>7</sup>.

3. Для защиты интересов коренного населения группа активистов создала Ассоциацию по управлению искусством аборигенов, которая сейчас известна как Ассоциация защиты коренных искусств. В 1992 г. в ассоциацию поступила жалоба от компаний Indofurn Pty. Ltd. на вьетнамскую фабрику, с которой она сотрудничала. На фабрике изготавливались ковры по образцу произведений известных австралийских художников-

аборигенов. Ковры размером 2,7x3,5 м продавались по цене около \$4000 за штуку. После рассмотрения жалобы Ассоциация подала протест в отношении ведения фабрикой подобной деятельности, но компания продолжала работу и в конечном итоге импортировала в общей сложности около 850 квадратных метров ковров. Дело начали решать в судебном порядке, и Федеральный суд Австралии привлек к ответственности директоров компании в соответствии с законом об авторском праве<sup>8</sup>.

Подобные случаи выступают еще одним доводом в пользу того, что традиционное творчество и выражение культуры требуют внимания со стороны государства и развития австралийской законодательной базы в отношении аборигенов. За последнюю четверть века приняты новые законы и изданы протоколы для охраны культуры коренных народов Австралии. Признание проблемы на государственном уровне и усилия местных организаций послужили началом нового этапа развития отношений между коренным населением Австралии и европейцами.

Реформы австралийского правительства в отношении охраны традиционной культуры и интеллектуальной собственности аборигенов способствовали изменению представлений в австралийском обществе о её роли для коренного населения.

В 1975 г. Вэнджюк Марика, председатель Совета искусств аборигенов, призвал к лучшей защите арт-работ аборигенов, в том числе произведений спиритуального значения. В 1981 г. им была создана рабочая группа по защите фольклора аборигенов. В подготовленном им докладе рекомендовалось создать «Закон о фольклоре аборигенов» для защиты культурного самовыражения коренных народов, предлагалось ввести уголовное наказание за несанкционированное использование традиционной культуры аборигенов.

В докладе «Наша культура: наше будущее» (Our Culture: Our Future), опубликованном в Австралии в 1998 г., подготовленном Австралийским институтом изучения аборигенов и жителей островов Торрессова пролива, рассматривается, как могут отразиться на коренных народностях моральные права и другие аспекты интеллектуального права. Автор доклада Терри Янке призывает к «реформе действующего законодательства, разра-

ботке системы коллекционирования предметов культурного наследия аборигенов и правовому просвещению аборигенов».

Следующим фактором, способствующим развитию законодательства по делам аборигенов, стало внимание международных организаций. Самыми влиятельными из них являются ВОИС (Всемирная организация интеллектуальной собственности) и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

**На международном уровне разработан ряд законов:**

- 1967 г. поправка к Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений определила механизм международной охраны неопубликованных произведений, а также произведений, выпущенных анонимно. Она направлена на обеспечение международной охраны произведений фольклора/ТВК;

- 1976 г. принят Тунисский типовой закон об авторском праве для развивающихся стран, предполагающий специальную охрану в отношении произведений фольклора;

- в 1999 г. ВОИС организовала проведение региональных консультаций по охране произведений фольклора для африканских стран (март 1999 г.), для стран Азии и Тихоокеанского региона (апрель 1999 г.), для арабских стран (май 1999 г.) и для стран Латинской Америки и Карибского бассейна (июнь 1999 г.). Каждая из консультаций «завершилась принятием резолюций или рекомендаций, в том числе рекомендаций в отношении того, чтобы ВОИС и ЮНЕСКО расширили объем работы и интенсифицировали деятельность в области охраны фольклора»<sup>9</sup>. В рекомендациях отмечалось, что будущая работа в этих областях должна включать разработку эффективного международного режима охраны произведений фольклора.

- в конце 2000 г. создан Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору.

Для определения основных концепций правительства Австралии в области культурных прав аборигенов, ниже описаны принятые законы и рассмотрены их недоработки.

В соответствии со статьей 51 (XVIII) Конституции Австралийского Союза, федеральное правительство имеет право

принимать законы в отношении интеллектуальной собственности. В его законодательстве содержатся такие законы как:

- Закон об авторском праве 1968 г. (Copyright Act 1968);
- Акт о товарных знаках 1995 г. (Trade Marks Act 1995);
- Закон о дизайне 2003 г. (Designs Act 2003);
- Закон о конкуренции и потребителях 2010 г. (The Competition and Consumer Act 2010 - replacing the Trade Practices Act 1974).

Ими пользуются в равной степени европейцы и аборигены.

Закон об авторском праве 1968 г. предоставляет право на создание и владение любым видом интеллектуальной собственности. Австралийское авторское право ограничено временными рамками и, например, после смерти художника право на защиту использования его произведения длится 70 лет. По истечении этого срока художественное произведение находится в свободном доступе для использования другими авторами. Коренные народы являются владельцами авторских прав на свои произведения; они также вправе запрещать публиковать или иным способом воспроизводить свои работы. По закону об авторском праве 1968 г. у произведения должен быть конкретный автор работы. Однако это создает трудности для аборигенов, желающих защитить какой-либо древний обычай или вид искусства племени, или сказания, передаваемые в форме устной традиции, так как они являются культурным наследием всего племени, а не конкретного лица.

Закон о товарных знаках 1995 г. определяет торговую марку как «знак, предназначенный для отличия товаров или услуг, предоставленных в разных видах в торговле»<sup>10</sup>. Владелец логотипа «имеет исключительное право на его использование и передачу для использования другим лицам»<sup>11</sup>. Чтобы зарегистрировать товарный знак, аборигену или европейцу необходимо обратиться в компанию по защите интеллектуальной собственности и зарегистрировать свой товарный знак. Тем не менее, «коренные народы могут иметь возможность оспорить регистрацию товарных знаков с элементами их традиционной культуры»<sup>12</sup>. Коренные народы также регистрируют сертификационные товарные знаки, помогающие защите аутентичности

и качества их искусств и ремесел в Национальной ассоциации по защите исконных искусств (NIAAA).

Закон о дизайне 2003 г. защищает авторские проекты, в которых есть одна или более черта традиционного искусства. Этот закон позволяет «коренным народам регистрировать свои творческие работы с некоторой долей заимствования своей традиционной культуры»<sup>13</sup>.

Закон о конкуренции и потребителях 2010 г. является заменой Закона о торговой практике 1974 г. В соответствии с данным законом считается преступлением заниматься вводящей в заблуждение деятельностью в торговле. Продажа подделок декоративно-прикладного искусства аборигенов может негативно влиять на продажу подлинных артефактов аборигенов. Данный закон ограничивает продажу копий работ аборигенов.

Помимо указанных выше законов, аборигены в целях защиты своих интересов используют письменные договоры с лицами, заинтересованными в их культуре, - например, контракты с киноиндустрией, издательствами, научными сообществами и т.д.

Центр искусств Австралии предоставляет аборигенам рекомендации по составлению и соблюдению подобных договоров. Ряд правительственных учреждений культуры и органов власти разработали договоры о сотрудничестве с аборигенами: Министерство искусств Австралии, Национальный архив аудио- и видеоматериалов, а также прочие научно-исследовательские учреждения, в том числе Австралийский институт изучения аборигенов и жителей островов Торресова пролива, Национальная ассоциация искусств.

В заключение хотелось бы отметить, что существующая система интеллектуальной собственности в Австралии, несмотря на активную работу общественных организаций, внимание политиков и международное влияние, еще нуждается в доработке. Новым вектором в развитии прав интеллектуальной собственности аборигенов может стать издание закона об авторском праве конкретно для охраны традиционной культуры аборигенов и легализация общинных прав аборигенов для выражения своей традиционной культуры.

<sup>1</sup> Colin Golvan, Aboriginal Art and the Protection of Indigenous Cultural Rights, 2 ABORIGINAL L. BULL. 5, 5 (1992) (Issue 56), cited in Simpson, //URL:<http://www.austlii.edu.au/au/journals/AboriginalLB/1992/26.html> (дата обращения 03.11.2014) ,p.5.

<sup>2</sup> ВОИС. Брошюра №1 «Интеллектуальная собственность и традиционные выражения культуры/фольклор», 2009, с.7.

<sup>3</sup> French, J.Yumbulul v Reserve Bank of Australia and Others/ J. French. – Intellectual Property Review, Vol 21, Butterworths, NSW, 1991. p.50.

<sup>4</sup> Trade Marks Act 1995 (Cth) s2.

<sup>5</sup> French, J.Yumbulul v Reserve Bank of Australia and Others/ J. French. – Intellectual Property Review, Vol 21, Butterworths, NSW, 1991. p.48.

<sup>6</sup> Colin Golvan, Aboriginal Art and the Protection of Indigenous Cultural Rights, 2 ABORIGINAL L. BULL. 5, 5 (1992) (Issue 56), cited in Simpson, //URL:<http://www.austlii.edu.au/au/journals/AboriginalLB/1992/26> .,p.5.

<sup>7</sup> French, J.Yumbulul v Reserve Bank of Australia and Others/ J. French. – Intellectual Property Review, Vol 21, Butterworths, NSW, 1991. p.46

<sup>8</sup> Ibid.p.47.

<sup>9</sup> ВОИС. Брошюра №1 «Интеллектуальная собственность и традиционные выражения культуры/фольклор», 2009. с.4

<sup>10</sup> Trade Marks Act 1995 (Cth) s17

<sup>11</sup> Trade Marks Act 1995 (Cth) s2

<sup>12</sup> Trade Marks Act 1995 (Cth) division 2, part 4. Ibid. s52 (1)

<sup>13</sup> IPAustralia, DreamShield, pp. 26 – 27 [электронный ресурс]// URL:<http://www.ipaustralia.gov.au/understanding-intellectual-property/26.html> (дата обращения 02.11.2014) ,p.26.